

لجنة استخدام الفضاء الخارجي
في الأغراض السلمية

اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة 655

الخميس 12 نيسان/أبريل 2001، الساعة 15/00
فيينا

الرئيس: السيد كوبال (الجمهورية التشيكية)

افتتحت الجلسة الساعة 15/05

مضمون الفقرة وفي نفس الوقت أكدنا على مسألة بشأن نجاح المؤتمر الدبلوماسي المرتقب في جنوب أفريقيا، وبما أن بيان ذلك قد قدم اتصالاً بالفقرة الثامنة فقد أعددت جملة يمكن أن تضاف إلى الفقرة الثامنة، وسمحوا لي أن أتلو عليكم هذه الجملة.

الرئيس: أرجو أن تقرأ النص ثم تقدم النص خطياً.

السيد بريسيبي (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الجملة تقرأ على النحو التالي، إضافة إلى ما جاء في الفقرة الثامنة، "إلا أن بعض هذه الوفود أعربت عن رأي مفاده أن الدول الأعضاء في اللجنة، في لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، ينبغي أن تشترك بنشاط وذلك لضمان النجاح الكامل للمؤتمر الدبلوماسي، لاعتماد مشروع الاتفاقية الأساسية ومشروع بروتوكول الطائرات في جنوب أفريقيا خلال تشرين الأول/أكتوبر تشرين الثاني/نوفمبر 2001".

الرئيس: هل تطلبون قراءة ثانية؟ لا داعي، إذن، شكراً جزيلاً لنيجيريا، أرجو أن تقدم النص إلى الأمانة. هل من تعليق على هذه الإضافة للفقرة الثامنة؟ لا، أقرت.

الفقرة التاسعة، مصر.

الرئيس: السادة المندوبون الكرام، أعلن افتتاح الاجتماع 655 للجنة الفرعية القانونية، إنني أبدأ بسرعة لأنني أود أن أسهل الجزء الأخير من أعمالنا، وفضلت أن نبدأ في الثالثة وخمس دقائق.

لنستمر في اعتماد اللجنة الفرعية فقرة 28. هناك فقرة معلقة وهي الفقرة 28 من الوثيقة L.228. علينا أيضاً أن ننظر في الضميمة الثالثة ابتداء من الفقرة السادسة فصاعداً. أما بالنسبة للفقرة 28 من الوثيقة L.228 نحتاج إلى حضور مندوب روسيا.

والآن يمكننا أن نستمر في تناول الضميمة الثالثة ابتداء من الفقرة السادسة فصاعداً. إذن نبدأ مناقشة الفقرة السادسة من L.228 الضميمة الثالثة، هل من تعليق على الفقرة السادسة من هذه الوثيقة؟ لا، اعتمدت.

الفقرة السابعة من نفس هذه الوثيقة، هل من تعليق؟ لا، أقرت.

الفقرة الثامنة، نيجيريا.

السيد بريسيبي (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس مع الاحترام الواجب لهذه اللجنة الفرعية يود وفدي أن يقدم تعديلاً طفيفاً على نص الفقرة الثامنة، وذلك فإن وفدي قد أيد

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها 27/50 المؤرخ في 6 كانون الأول/ديسمبر 1995، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلاً من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل الا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة الترجمة والتحرير: Chief, Translation and Editorial Service, Room D0708, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

الرئيس: أنت على حق بالنسبة لهذه العبارة في اللغة الفرنسية. إذن، بهذا التغيير للنص الفرنسي هل لي أن أعتبر أننا نقبل هذه الفقرة؟ *تقرر ذلك.*

الفقرة الثانية عشرة، الصين.

السيد ليف (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): أعتقد أن الوفد المقصود هنا وفد الصين، وبالتالي لدينا بعض التعديلات. نود أن نضيف، "مما يكفل اتساق مشروع البروتوكول مع قانون الفضاء الدولي الحالي"، بعد عبارة *space property* الممتلكات الفضائية نضيف، "وبالتالي مما يكفل الاتساق للبروتوكول مع القانون الفضائي الحالي". شكرًا.

الرئيس: شكرًا، هل من تعليق على هذا الاقتراح؟ فهو يعكس الوفد الصيني.

وقبل أن يغادر فيينا قدم مندوب الأرجنتين تعديلاً خطياً على الفقرة الثانية عشرة وطلب أن نضيف فقرة جديد 12 مكرر، وأمين اللجنة سوف يقرأ.

الأمانة: شكرًا، الفقرة الجديدة تقرأ، "أعرب عن رأي مفاده أن الأمانة عليها أن تتعاون مع اليونيدروا للحصول على نسخة من النص باللغة الإسبانية بالنسبة لبروتوكول الملكية الفضائية".

الرئيس: شكرًا. الزميل من الأرجنتين ذكر ذلك فعلاً وينبغي أن ينعكس هذا البيان في التقرير. هل من تعليق، الصين لها الكلمة.

السيد ليف (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): إنني لم أسمع بوضوح هذه الإضافة الجديدة التي قرأها الأمين.

الرئيس: هل يمكن للأمين أن يكرر تلاوة هذه الإضافة من الأرجنتين؟

الأمانة: هذه فقرة جديدة إثني عشرة مكرراً، أعرب عن رأي مفاده أن تتعاون الأمانة مع يونيدروا للحصول على نسخة بالإسبانية لبروتوكول الملكية الفضائية.

الرئيس: لا تعليق، لا اعتراض،/اعتمد.

الفقرة الثالثة عشر، هل من تعليق؟ *أقرت.*

الفقرة الرابعة عشر، فرنسا.

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): الترجمة الفرنسية لا تتسق مع النص

السيد الحسيني (جمهورية مصر العربية) ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرًا سيدي الرئيس. بالنسبة إلى هذه الفقرة التاسعة قدمت مصر بياناً في هذا الخصوص ونود أن نضيف بعض الكلمات إلى نهاية هذه الفقرة، بعد عبارة *equipment* معدات نضع فاصلة ونضيف ما يلي، "وهناك مسألة تركت لتحسم في المؤتمر الدبلوماسي المرتقب في جنوب أفريقيا في تشرين الأول/أكتوبر القادم"، فهذا يكمل الصورة بالنسبة لهذه المسألة، وهي إضافة مفيدة لأن اللجنة الفرعية القانونية قد تستفيد، كما أن الآلية المقترحة من بلجيكا قد تستفيد من التدابير التي قد تعتمد في ذلك المؤتمر. شكرًا.

الرئيس: هل من تعليق على هذا الاقتراح؟ لا، *أقر.*

الفقرة العاشرة، فرنسا.

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرًا أشير إلى النسخة الإنكليزية، وهناك صلة بالفقرة الحادية عشرة، الفقرتان تبدأ بعبارة أعربت بعض الوفود، أما في النص الفرنسي فنقول وفود عديدة. وفي الفقرة الحادية عشرة نقول بعض الوفود. إذن، الترجمة إلى الفرنسية ليست سليمة، كنت أفضل إما أن نوحّد الأسلوب أو أن نقلب الآية، كما يقول الرئيس، وهذا يخص النص الفرنسي.

الرئيس: نعم، سنوحد هذه المصطلحات، بعض الوفود، الصيغة المألوفة باللغة الفرنسية [عبارة فرنسية].

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في هذه الحالة [عبارة فرنسية] باللغة الفرنسية تعني قلة، وأعتقد أن عدداً أكبر هو الذي أعرب عن هذا الرأي، لنذكر [عبارة فرنسية] عدة وفود.

الرئيس: أود أن أصر على المصطلحات المستقرة وعلى كل حال سوف نوحّد العبارات، كل ذلك يخص النص الفرنسي دون غيره. بهذه التغييرات للنص الفرنسي، هل لي أن أعتبر أننا اعتمدنا الفقرة العاشرة؟ *تقرر.*

الفقرة الحادية عشرة، هل من تعليق؟ كندا.

السيد لاوزون (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرًا النص الإنكليزي للفقرة الحادية عشرة مرض، أما النص الفرنسي في النهاية يتكلم عن سلطة إشرافية ينبغي أن نستعمل [عبارة فرنسية] باللغة الفرنسية.

طريق الإشارة إلى اتفاقيات أخرى مثل اتفاقيتي شيكاغو وجنيف. شكرا.

الرئيس: أرجو تقديم هذه الإضافة إلى الأمانة وهذا يعبر عن رأي الوفد الأمريكي، إذن لا أرى أي اعتراض على أن نعكس رأي الولايات المتحدة في التقرير، هناك تعليق مع ذلك من الاتحاد الروسي.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس. يعرف الجميع ما هي اتفاقية شيكاغو، أما الاتفاقية الثانية ما يسمى باتفاقية جنيف أعتقد أن العنوان الكامل ينبغي أن نسميه هناك عدد لا يحصى من الاتفاقيات المسماة باتفاقيات جنيف.

الرئيس: نعم كل هذه الاتفاقيات ينبغي أن نعطي العنوان الكامل لها. الاتحاد الروسي.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أود أن أسأل من خلاك وفد الولايات المتحدة، هل المقصود هو اتفاقية 1948؟ اتفاقية جنيف لعام 1948؟

الرئيس: الولايات المتحدة للرد.

السيد هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس. نعم هي اتفاقية 1948، اتفاقية جنيف لعام 1948 بشأن تسجيل الطائرات.

الرئيس: إذن، بهذا التعديل من الولايات المتحدة والشرح الروسي فقد اعتمدنا هذه الفقرة السابعة عشرة.

وننتقل إلى الفقرة الثامنة عشر، لا تعليق، أقر النص.

الفقرة التاسعة عشر، أقرت الفقرة عشرين، الصين لها الكلمة.

السيد ليف (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكرا سيدي الرئيس. لدينا تعديل طفيف على هذه الفقرة. "الأمانة وأمانة اليونيدرو والمنظمات الدولية ذات الصلة"، نقترح حذف هذا السطر، ونستبدله بما يلي، "بمشاركة أمانة اللجنة الفرعية التي يجوز كذلك دعوة ممثلين عن أمانة اليونيدرو والوكالات الدولية المتخصصة إليها، بغية تيسير... ونواصل، هل أكرر؟ ممثلون عن الأمانة وأمانة اليونيدرو والمنظمات الدولية المتخصصة"، هذا ما جاء في النص الأصلي في منتصفه، نحذف هذا السطر ونستبدل بما يلي، "بمشاركة أمين اللجنة" إذن إجراء مشاورات إلى آخره، "بمشاركة أمين

الإنكليزي، الصيغة تختلف حسب الفقرة وعلينا أن نحقق الاتساق، وأرجو من الأمانة أن تراجع الصيغة الفرنسية على ضوء هذه الملاحظات.

الرئيس: نعم، ينبغي أن تتسق النصوص. المكسيك لها الكلمة.

السيدة فلوريس (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا سيدي الرئيس. لدينا تعليق يشابه ما قدمته فرنسا، وأود أن أسأل الأمانة أن تجعل المصطلحات متسقة باللغة الإسبانية، هناك عبارات متباينة تستعمل وبالتالي علينا أن نوحدها بالمصطلحات المستعملة.

الرئيس: شكرا. الأمانة بالطبع سوف تلبى هذه الطلبات بالنسبة للصيغة الإسبانية. وقد جاءت هذه الأخطاء نتيجة سرعة الترجمة إلى اللغات المختلفة من النص الأصلي الإنكليزي.

بهذه الملاحظات، هل نقبل الفقرة الرابعة عشر، اعتمدت.

الفقرة الخامسة عشر، الولايات المتحدة الأمريكية، قدم اقتراحاته خطيا، الولايات المتحدة.

السيد هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): اقترحنا أن نضيف فقرة جديدة خمسة عشر مكررا، وقدمنا للأمانة الصيغة وأتلوها على اللجنة الفرعية، "أعرب عن رأي مفاده أنه بموجب مشروع اتفاقية يونيدرو فإن نظاما لتسجيل الإخطارات كان موضع النظر وهو يشمل الحد الأدنى من المعلومات لإخطار الأطراف الممولة وإحاطتها علما بالمصالح الأخرى.

الرئيس: شكرا المندوب الولايات المتحدة. هل من تعليق على هذا الاقتراح؟ لا، تقرر.

الفقرة السادسة عشر، لا تعليق اعتمد النص.

الفقرة السابعة عشر، الولايات المتحدة.

السيد هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نود أن نضيف جملة إضافية للفقرة السابعة عشر وقد قدمنا ذلك خطيا للأمانة، وأتلو عليكم النص بسرعة الإملاء، "أعرب عن رأي مفاده أنه عند تطوير السجل لتمويل الطائرات فإن نطاق التطبيق والتعريف للطائرات بمصطلحات أخرى قد تقرر بتعدد طريقة عملية، تأخذ في الاعتبار متطلبات التمويل والأساليب المتاحة للتعرف على الهوية بواسطة النظم الحاسوبية وليس عن طريق منهج مفاهيمي أو عن

اللجنة والتي يمكن أن يدعي إليها ممثلون عن أمانة اليونيدروا والمنظمات الدولية المتخصصة". شكرا.

الرئيس: أشكر ممثل الصين، سؤال بسيط أود أن أطرحه عليكم، أشرت إلى أمين اللجنة الفرعية، بمشاركة أمين اللجنة الفرعية، لا نقول the committee نقول the subcommittee أي اللجنة الفرعية. شكرا. فرنسا.

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. أولاً، لقد سلمت الأمانة نصاً معدلاً لمجمل الفقرة عشرين، وسأقرأها عليكم باللغة الفرنسية وبيطء كي تتمكنوا من الحصول على ترجمة النص. النص يشبه إلى حد بعيد النص الأصلي ولكنه أدق فيما يتعلق بآلية التشاور وكيفية عمل تلك الآلية، نقول إذن، "أقررت اللجنة الفرعية القانونية إنشاء آلية استشارية مخصصة لاستعراض المسائل المتعلقة بهذا البند وفقاً لاقتراح قدمه وفد بلجيكا"، هذه الجملة لا تتغير، "وستشمل هذه الآلية إجراء مشاورات غير رسمية أثناء الدورة 44 للجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية في حزيران/يونيو 2001 ومواصلتها بكافة الأساليب بمشاركة الدول المعنية وبمشاركة ممثلين عن الأمانة وعن اليونيدروا وعن بعض المنظمات الدولية المتخصصة ذات الصلة، (الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية والوكالة الفضائية الأوروبية) بهدف نظر اللجنة الفرعية بشكل مفصل في المسائل العديدة المرتبطة بهذا الموضوع ضمن إطار زمني يتناسب مع أهمية هذه المبادرة، هذه الآلية سوف تعمل برعاية اللجنة الفرعية القانونية وستبلغ نتائج المشاورات التي ستجرى بواسطة هذه الآلية للدورة 41 التي ستعقد في عام 2002 كي تنظر فيها وتقرها حسبما تراه مناسباً، وقد أحاطت اللجنة علماء مع الاهتمام بإبداء وفد فرنسا استعداد بلده لاستضافة الجولة الأولى من هذه المشاورات في باريس في أيلول/سبتمبر 2001".

الرئيس: أشكر وفد فرنسا. ما هو رأي الوفود الأخرى؟ البرازيل.

السيد دا سيلفا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيادة الرئيس. بالنسبة لوفد البرازيل النص الأصلي جيد، ولكننا نرى كذلك أن نص فرنسا يعكس بدقة ما حدث هنا وبالتالي فإننا نفضل اقتراح الوفد الفرنسي. شكرا سيادة الرئيس.

الرئيس: شكرا جزيلاً. هل لديكم أي تعليقات أخرى؟ نعم، الاتحاد الروسي.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا. أشيرنا إلى خطأ في السطر الأخير من الفقرة عشرين في الصيغة

الإنكليزية جاءت كلمة المشاورات، (يقول المترجم الفوري: وهي الصيغة التي جاءت باللغة العربية كذلك)، ولكن الصيغة الروسية، المصطلح المستخدم هو المفاوضات، وبالتالي فإننا يود أن يصوب هذا الخطأ. (يقول المترجم الفوري: النص العربي صحيح فهو يتحدث عن مشاورات وليس مفاوضات).

الرئيس: شكرا للاتحاد الروسي، ما هو رأيك المصطلح السليم باللغة الروسية؟

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): [عبارة بالروسية].

الرئيس: هذا بسيط، لن يكون أي مشاكل في هذا الشأن. الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيادة الرئيس. تناولت الكلمة كي أؤيد اقتراح فرنسا، الاقتراح معقول، وأفهم أن هذه التغييرات سوف تساعد الوفود على تنظيم المشاورات غير الرسمية بالشكل المناسب في شهر أيلول/سبتمبر. شكرا.

الرئيس: أشكر الولايات المتحدة الأمريكية وأعطي الكلمة الآن للصين.

السيد ليف (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكرا سيادة الرئيس. عبرك سيادة الرئيس، نود أن نسأل الأمانة أن تقرأ الآن مرة أخرى النص الإنكليزي المقترح الجديد.

الرئيس: الأمانة ليست مستعدة في الوقت الراهن لكي تتلو عليكم النص باللغة الإنكليزية، ففرنسا قرأت النص بالفرنسية، هل بإمكاننا أن نؤجل اعتماد هذه الفقرة بالتحديد إلى حين الحصول على النص الإنكليزي الجديد على أساس اقتراح فرنسا؟ إذن، نؤجل اعتماد الفقرة عشرين.

وننتقل إلى الفقرة الحادية والعشرين، هل لديكم تعليقات عليها؟ ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية والعشرين، /عتمدت.

الآن ناسعا، "اقتراحات موجهة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنودا جديدة يراد أن تنظر اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والأربعين"، وهو الجزء الأخير حسب ما أفهم من مشروع التقرير.

الفقرة الثالثة والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الرئيس: حسنا، اعتمدت. الاتحاد الروسي، حول نفس الفقرة، تفضل.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيادة الرئيس. نود أن نستوضح أمراً. الجملة الثانية تقول، "أشار ذلك الوفد"، أي وفد؟ ففي الجملة السابقة لهذه الجملة هناك وفدان مذكوران، الجمهورية التشيكية واليونان، فأبي منهما هنا نعني في هذه الجملة الثانية؟

الرئيس: للأسف السيد مندوب اليونان ليس حاضراً معنا، ولكنني أقترح ببساطة أن نقول، "أشار الوفدان". السيد ممثل الأمانة.

الأمانة: شكرا سيادة الرئيس. كي نوضح عبارة ذلك الوفد، فهذا لا يشير للجمهورية التشيكية ولا لليونان وإنما للوفد الذي تقدم بالبيان، أي ما أعربنا عنه في الجملة الأولى وقلنا وقد أعرب عن رأي مفاده. إذن، هذه تكملة للرأي الذي أعرب عنه وفد من الوفود، وحسبما أتذكر لم تكن لا الجمهورية التشيكية ولا اليونان.

الرئيس: إذن، حسبما أفهم، فعندما نقول في الجملة الثانية وأشار ذلك الوفد، فهذا في الواقع الأمر يعزى لما جاء في أول الفقرة، أي وقد أعرب عن رأي مفاده، فهذا يعني أن هناك وفد قد أعرب عن هذا الرأي ولكننا لا نحدد اسم الوفد. الاتحاد الروسي.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بطبيعة الحال نعترف بحق كل وفد بأن يظل مجهول الهوية إذا رغب في ذلك، ولكن الجملة الأخيرة تشير إلي ما يلي، أشار ذلك الوفد أيضا إلي أن المركز الأوروبي لقانون الفضاء يزمع، إلي آخره، وبالتالي فإن هذا الوفد كان يتحدث باسم المركز الأوروبي لقانون الفضاء، ولست واثقا ما من أن السيد ممثل المركز هو الذي تحدث، ولكن إن كان الأمر يتعلق بوفد آخر غير ممثل عن المركز الأوروبي، ففي هذه الحالة من حقنا أن نتساءل من كان هذا الوفد؟ هل أن هذا الوفد يرغب في التعريف بنفسه والإفصاح عن هويته؟ لست واثقا تماما ما إذا كان الأمر قد تعلق بعضو في اللجنة أو عضو مراقب.

الرئيس: فرنسا.

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): معذرة، كنت أقرأ النص الإنكليزي للفقرة العشرين، الفقرة التاسعة والعشرون تعكس في واقع الأمر موقف فرنسا، والفقرة بالنسبة لي سليمة.

الفقرة الرابعة والعشرون، بلغاريا.

السيدة بيشكوف (بلغاريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيادة الرئيس. نود أن تقترح تعديلا طفيفا كي نضمن الدقة الكاملة في هذا النص. في الجملة الأولى من الفقرة الرابعة والعشرين نقترح أن نحذف ما جاء بعد الدورة التاسعة والثلاثين ونستبدل ذلك بما يلي، "اللجنة الفرعية القانونية والدورة الثالثة والأربعين للجنة الكوبوس في عام 2000 وكما انعكس ذلك في تقارير تلك الدورات A/AC.105/738 الفقرات من 91 - 113، و [A/AC.55/20] الفقرات من 154 - 167، لدينا نص مكتوب بهذا التعديل بإمكانني أن أسلمه للأمانة. وأود أن أعتزم الفرصة كي أشكر الأمانة على المساعدة التي توفرها لنا.

الرئيس: شكرا جزيلا للسيدة ممثلة بلغاريا على تقديمك لهذا الاقتراح كتابة إلى الأمانة. هل لديك تعليقات حول هذا التعديل؟ كلا، بإمكاننا إذن أن نعتبر أننا اعتمدنا الجزء الاستهلالي للفقرة الرابعة والعشرين، تقرر الأمر.

لدينا فقرتان فرعيتان في نفس الفقرة الرابعة والعشرين، الفقرة الفرعية ألف و الفقرة الفرعية باء. هل من تعليق؟ هل من مشاكل؟ لا شيء، اعتمدت.

الآن الفقرة الخامسة والعشرون، هل من تعليق، كلا، اعتمدت.

السادسة والعشرون، هل من تعليق؟ اعتمدت. السابعة والعشرون، اعتمدت. الثامنة والعشرون، اعتمدت. التاسعة والعشرون، فرنسا.

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. في نهاية الفقرة التاسعة والعشرين، جاء في الصيغة الفرنسية ما يلي، "في دورتها الحادية والأربعين عن أنشطته ذات الصلة باستعراض القانون الدولي الحالية الواجبة التطبيق على الحطام الفضائي في إطار البند الخامس من جدول الأعمال". هناك جزء من هذه الجملة يجب أن يستبدل، فالدراسة التي سيقوم بها المركز الأوروبي للقانون الفضائي، لن تكون دراسة للقواعد الحالية وإنما هي دراسة بالنسبة للمشاكل التي يشكلها الحطام الفضائي على المستوى القانوني، وبالتالي، فبإمكاننا أن نقول أن المركز الأوروبي لقانون الفضاء سوف يعرض استنتاجاته حول هذا الموضوع. نقول إذن، "وأشار ذلك الوفد أيضا إلى أن المركز الأوروبي لقانون الفضاء يزمع أن يقدم تقريرا إلى اللجنة الفرعية في دورتها الحادية والأربعين عن أنشطته المرتبطة بهذا الموضوع".

السيد هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): علينا أن نغير الفقرة كي تكون لها معنى وإلا فلنحذفها بالكامل. إذا ما رأيت الوفود أن رأيها هذا هام وتود أن تبقى على هذه الفقرة، في هذه الحالة علينا أن نعدلها، وإلا فبإمكاننا أن نحذفها بالكامل. شكرا.

الرئيس: أشكر الولايات المتحدة الأمريكية. إذا ما كان الوفد الذي أبدى هذا الرأي لا يمانع في حذف هذه الفقرة فسنحذفها، هل هناك مانع؟ حذفت إذن، الفقرة الخامسة والثلاثون، حذفت.

الفقرة السادسة والثلاثون، السيد ممثل فرنسا الموقر له الكلمة.

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في هذه الحالة نحذف الفقرة السادسة والثلاثين كذلك.

الرئيس: نعم أفهم ذلك تعليق فرنسا صحيح، فهذه الفقرة تشير إلى الفقرة السابقة لها التي حذفت. فهمت منك يا سيدي أنك ترغب في حذف الفقرة السادسة والثلاثون كذلك؟

السيد لافيتور (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): الفقرة السادسة والثلاثون تعكس جزءا من بياني الذي تقدمت به منذ يومين وليست ضرورية، وإذا كانت الولايات المتحدة الأمريكية تود أن تحذف الفقرة الخامسة والثلاثين فإني أقترح أن نحذف الفقرة السادسة والثلاثين. شكرا.

الرئيس: حسنا، لدينا اقتراح من فرنسا بحذف هذه الفقرة كذلك. حذفت.

الفقرة السابعة والثلاثون، الصين.

السيد ليف (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكرا سيادة الرئيس. وفد الصين لديه اقتراح بإدخال تعديل طفيف على النص الإنكليزي. علينا أن نستبدل *should* بـ *can*، بدلا من أن نقول لا ينبغي للجنة الفرعية القانونية أن تباشر في السطر الأول، نقول يمكن للجنة الفرعية القانونية أن تباشر. في السطر الأول بدلا من ينبغي نقول يمكن *can*.

وبعد ذلك هناك قصور في النص الصيني، فهناك مصطلحات لم تترجم إلى الصينية. ما جاء في الصيغة الصينية هو أن اللجنة العلمية والتقنية سوف تتناول ذلك، وبعد ذلك مباشرة تتناول الموضوع اللجنة الفرعية القانونية، ولا أعتقد أن هذه هي الصيغة الصحيحة، وعلينا بالتالي أن نعدل النص باللغة الصينية، لأنه علينا أن نقول أن اللجنة الفرعية

الرئيس: أرجو أن يكون في ذلك ما يرضي وفد الاتحاد الروسي.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، شكرا لك.

الرئيس: حسنا. هل بإمكانني أن أفترض الآن أننا نعلم الفقرة التاسعة والعشرين؟ *تقرر الأمر*. الفقرة رقم ثلاثين، الجملة الاستهلاكية أولا، ما من اعتراض. الفقرات الفرعية، أولا ألف، باء، جيم، دال، هاء، و او، ما من تعليق، *اعتمدت* واحد وثلاثون، ما من تعليق، *اعتمدت*. اثنان وثلاثون هل من تعليق؟ *اعتمدت*. ثلاثة وثلاثون، لديكم تعليقات عليها؟ *اعتمدت*.

الرابعة والثلاثون، السيد ممثل تشيلي الموقر.

السيد ج. غونزاليز (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا سيادة الرئيس. السيد الرئيس، عندما نقول، "قبولها على نطاق عالمي وكذلك [؟ يتعذر سماعها؟] قانون الفضاء" في السطر ما قبل الأخير. إننا نعتقد أن هناك خطأ وقع في الصيغة الإسبانية هنا، بدلا من *al* علينا أن نقول *del*، والمشكلة تخص اللغة الإسبانية فقط. شكرا.

الرئيس: هل توافق الوفود الناطقة بالإسبانية على ذلك؟ نعم. حسنا. أستند إلى رأي الوفود الناطقة بالإسبانية إذن، *ونعتمد هذا التعديل باللغة الإسبانية*.

الفقرة الخامسة والثلاثون، الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيادة الرئيس. السيد الرئيس، لدي سؤال حول هذه الفقرة، وأعتقد أن كافة الأعضاء في اللجنة الفرعية...، أننا تقدمنا عبر [؟ يتعذر سماعها؟] بمقترحات مختلفة، البعض منها جيد والبعض منها غير جيد ولكن، كلها لها أهميتها. هنا ما يشغل بال وفد بلادي هو الإشارة إلى مسألة قليلة الأهمية نسبيا، وبعد ذلك جاء أنه إذا استمر استبعاد مسائل ذات أهمية كبيرة للأنشطة الفضائية، لست أعرف، هل هناك وفود تود أن تحدد إذا كانت هي التي تقدمت بهذين الرأيين؟ ولكنني على أية حال أشعر ببعض الضيق إذ أرى الإشارات إلى قلة الأهمية أو الأهمية البالغة.

الرئيس: هل تقترح أي تعديلات؟

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا جزيلاً سيادة الرئيس. اقترحنا اقتراحنا هذا بناء على ما جاء في النص الروسي. "تطالب الدول الأعضاء أن تتقدم ببياناتها وفقاً للفقرة ثلاثة من القرار 2777 الدورة 26، أن تلتزم فيها التزاماً متبادلاً بالقرارات أو بالطابع الإلزامي للقرارات التي تتخذها اللجنة" هذا كل ما في جعبتنا.

الرئيس: أشكر السيد ممثل الاتحاد الروسي. هل لتكرمت بتقديم النسخة باللغة الإنكليزية أو الترجمة باللغة الإنكليزية لما قلت، هذا سوف يساعدنا كثيراً.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): تحت الدول على إصدار إعلانات وفقاً للفقرة ثلاثة من القرار 2777 الدورة 26، أي تتعهد تعهداً متبادلاً بالاعتراف بالطابع الإلزامي للقرارات التي تتخذها لجنة المطالبات. الفكرة هي أن تقوم الدول في تقديم إعلانات بأنها سوف تعتبر قرارات هذه اللجنة ملزمة. هذه هي الفكرة والتي لا يتم الإعراب عنها بشكل طيب سواء في النص الإنكليزي أو النص الروسي. مطالبات اللجنة مجرد توصيات، هناك اقتراح بأن الدول في الأطراف يمكن أن تتقدم بإعلانات خاصة تلتزم فيها أو تتعهد فيها بالاعتراف بأن القرارات لن تكون توصيات وإنما سوف تكون ذات طابع إلزامي، هذا هو المعنى وهذا الذي ينبغي التعبير عنه.

الرئيس: أفهم ما تقول ولكني استرعي انتباهك إلى صيغة المادة 19 الفقرة 2 من اتفاقية المسؤولية، والتي تتحدث عن أن قرارات اللجنة سوف تكون نهائية وملزمة، هذا إذا اتفق الأطراف على ذلك. فبدلاً من أن نقول ملزمة نقول باللغة الإنكليزية binding ملزمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): علينا أن نوضح شيئاً، في الاتفاقية في المادة 19 الفقرة 2، تتناول النزاعات بين طرفين وأضحى في هذا النزاع، وإذا اتفق الطرفان فإن القرار يكون ذو طابع إلزامي. ولكن في هذه الفقرة 28 لا نتحدث عن هذه الآلية وإنما نتحدث عن إعلانات تتقدم بها الدول أو تصدرها الدول، شبيهة فيما يحدث في محكمة العدل الدولية حيث أن الدول تصدر إعلاناً بأن ولاية المحكمة أو ما تصدره المحكمة سوف يكون إجبارياً، إذن، بالقياس هذا هو الشيء، فالإعلانات ليس بالنسبة لدولة ما وإنما هو إعلان للمستقبل بصفة عامة بالنسبة لقرارات لجنة المطالبات.

الرئيس: هل لديكم أي تعليق على هذه المسألة؟ نص القرار الذي اعتمده الجمعية العامة،

القانونية سوف تتظر بعد ذلك ما إذا كان من المناسب أن تتناول هذا الموضوع.

الرئيس: أشكر السيد مندوب الصين. إذن، فهمت من اقتراحك الأول أنه علينا أن نستبدل should بـ can، وأعرب عن رأي مفاده أنه لا يمكن للجنة الفرعية القانونية أن تباشر النظر في موضوع التعاون الدولي على الحد من أنشطة [؟] بتعذر سماعها؟، إلى آخره، إلا بعد أن تجرى مداوات حول هذا الموضوع. إذن، نقول في السطر الأول يمكن بدلاً من ينبغي.

أما بالنسبة للتعديل الثاني الخاص بالصيغة الصينية، هل بإمكانني أن أسألك أن تتعاون مع الأمانة كي تصحح أي أخطاء وقعت في النص الصيني؟ هل من تعليقات أخرى حول هذا الموضوع؟/عتمدت.

الفقرة الثامنة والثلاثون،/عتمدت.

الفقرة التاسعة والثلاثون،/عتمدت، معذرة، الاتحاد الروسي.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إننا نرى استمرار تناول مسألة تعريف الفضاء الخارجي وتحديد معالمه مسألة هامة وأساسية وبند هام.

الرئيس: نقول أعرب بعض الوفود وفي الجملة الثانية نقول هذه الوفود، بطبيعة الحال تتغير الجملة الثانية لأننا كنا قد غيرنا في الجملة الأولى وكلمة الوفد تشير إلى نفس الوفد. لا تعليق؟/عتمدت.

الفقرة الأربعون، لا تعليق،/عتمدت.

الفقرة الواحدة والأربعون، واحد، اثنين، ثلاثة، تبادل الآراء وإلى آخره، البنود، [المترجم الفوري يقول: الرئيس يقرأ بند جدول الأعمال]، اثنين بنود مناقشة منفردة، سبعة وثمانية. ثلاثة، بنود جدول الأعمال التي ينظر فيها في إطار خطة العمل تسعة، استعراض مفهوم دولة الإطلاق، ثم أربعة بنود جديدة وهي رقم عشرة، اقتراحات إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة تتظر فيها اللجنة الفرعية القانونية أثناء دورتها الثانية والأربعين. هل لديكم أي تعليقات على ما تلوت؟ لا، إذن، نعتمد الفقرة الواحدة والأربعين.

قبل أن ننقل إلى الفقرة الثانية والأربعين، استرعي انتباهكم إلى أننا كنا قد تركنا بعض الفقرات معلقة. الفقرة الأولى، L.228 الفقرة 28 وتوخينا نصاً جديداً من الاتحاد الروسي بالنسبة لهذه الفقرة. هل ينكرم ممثل الاتحاد الروسي بقراءة النص الجديد؟

ألا وهو 2777 الذي اعتمد في الدورة السادسة والعشرين بالنسبة للأضرار التي تسببها الأجسام الفضائية، وفي الفقرة الثالثة من هذا القرار لدينا هذه الصيغة، وإذ تلاحظ أن أي دولة حينما تكون طرف في الاتفاقية أن تصدر إعلاناً بأنها تلتزم حيال أي دولة أخرى، تلتزم أيضاً بقرارات لجنة المطالبات بالنسبة لأي نزاعات تطرح على هذه اللجنة.....

[هناك خطأ في الشريط الأخير من هذا الاجتماع، التسجيل باللغة العربية (حوالي 25 دقيقة، حتى انتهاء الاجتماع) لم يتم من هذه الجلسة، بل هو تسجيل لا علاقة له بما استنسخ حتى الآن، التسجيل ينتمي إلى جلسة سابقة.]

اختتمت الجلسة الساعة 16/56